

КАРЛ ОРЛЕАНСКИЙ

БАЛЛАДА

Бог даст конец поре ненастной.
Вновь будут небеса чисты;
Исчезнет сумрак тучи властной,
И облаков пройдут гурты.
Я жду, в объятьях темноты,
Чтоб луч упал, с небес благих,
От солнца вашей красоты,
В меня, чрез окна глаз моих.

Тогда в душе, теперь несчастной,
В покоях думы и мечты,
Все станет радостно и ясно;
Сотрутся мрачные черты.
Чертоги счастья заперты, —
Они откроются в тот миг,
Лишь свет тот глянет, с высоты,
В меня, чрез окна глаз моих.

И к вам, владычице прекрасной,
Взываю сердцем я: О ты!
Я солнца жду, все жду напрасно.
Сними ж оковы тяготы!
Я поднял шторы и щиты,
Чтоб сноп запал лучей твоих
Мне в зала сердца, что пусты,
В меня, чрез окно глаз моих.

Как будут думы все златы,
Когда ваш взор, небесно тих,
Пройдет, с улыбкой доброты,
В меня, чрез окна глаз моих.

Перевод Сергея Пинуса

Источник: Французские поэты. Характеристики и переводы. - Т. 1 / Сост. С. Пинус. - СПб.: Жизнь для всех, 1914. – С. 149-150.